



Nativité du Seigneur

Matines

A l'usage du sanctuaire du prophète Elie.
© 2020





Dans le Nom du Père, du Fils, du Saint Esprit, Dieu un. Amen



Devant la porte du sanctuaire secrètement

Prêtre: Dieu, Père tout-puissant, aie pitié de nous,
Trinité Sainte, aie pitié de nous; Seigneur de l'univers, sois avec nous.
Nous n'avons d'autre soutien dans nos épreuves que Toi seul.

Rends-nous dignes de dire: Notre Père des cieux, que ton règne
vienne.

Nous t'adorons, Christ, avec ton Père, Dieu bon, et le Saint Esprit, car
tu es venu et nous as rachetés.



Le Prêtre: Béni est le Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, Dieu un, aux siècles des siècles Amen

Prière d'action de grâce:

Rendons grâces au Dieu bienfaiteur et miséricordieux, Père de notre Seigneur Dieu et sauveur Jésus-Christ, car il nous a protégés, aidés et gardés, acceptés auprès de Lui, reçus avec bonté, traités avec miséricorde. Il nous a soutenus et amenés jusqu'à cette heure. Prions-le de nous garder encore en ce saint jour et tous les jours de notre vie dans la paix, lui qui est tout puissant le Seigneur notre Dieu.

Le chœur:

Invités à Bethléem, allons en esprit contempler la merveille avec les Anges et les Bergers, chantant au plus haut des cieux la gloire de Dieu qui accorde aux hommes la bienveillance et la paix. ** Toutes ses œuvres, chantez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles. **

Aujourd'hui naît de la Vierge, celui qui tient dans ses mains tout l'univers. ** L'invisible par nature est emmaillotté dans les langes comme un mortel. ** Celui qui affermit les cieux, est étendu dans une crèche. * Celui qui au désert, fit pleuvoir la manne sur son peuple, prend pour nourriture le lait maternel.

Le Prêtre: Que la paix du Seigneur ✠ soit toujours avec vous.

Pendant que le prêtre offre l'encens, le chœur chante les

"versets des cymbales"

**Le Christ est né pour nous, venez, adorons-le.
Le Christ est né pour nous, venez, adorons-le.**

Venez, célébrons avec joie le Seigneur, chantons la force de notre Salut.

Présentons-nous devant lui avec des louanges, et dans nos cantiques, acclamons-le.

Le Christ est né pour nous, venez, adorons-le.

La mer est à lui car il l'a faite, et ses mains ont formé la terre. Venez, prosternons-nous et adorons notre Créateur.

Le Christ est né pour nous, venez, adorons-le.

Il est le Seigneur notre Dieu; il est notre berger. Nous sommes le peuple qu'il conduit, le troupeau de son pâturage.

Le Christ est né pour nous, venez, adorons-le.

le diacre

Ecténie initiale

Nous invoquons le Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ; nous supplions le Dieu bon, ami de l'homme, en paix, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Pour la paix de l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Pour amba **N.** pape et patriarche, archevêque de la grande ville d'Alexandrie, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Pour amba **N.** évêque de V. et pour tous les évêques orthodoxes, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Pour le Salut du monde, de cette ville, de toutes les cités, de tous les pays et de tous les monastères, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Pour cette église sainte et notre communauté et ceux qui viendront jusqu'à la fin des temps, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Pour que ton peuple, par la bénédiction devienne comme les étoiles du ciel et que tous accomplissent ta sainte volonté par la grâce, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Prêtre: Nous envoyons dans les hauteurs la gloire, l'honneur et l'adoration, par toi, notre Roi, notre Messie et notre Dieu, avec Ton Père bon, et l'Esprit Saint vivifiant et consubstantiel, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen



le chœur continue les versets des cymbales

Le Seigneur m'a dit: ** Tu es mon Fils, * je t'ai engendré aujourd'hui.

Le Logos pré-éternel naît aujourd'hui. ** Vierge immaculée, le Dieu d'avant les siècles naît de tes entrailles dans le temps. * * Dans la crèche il repose, enveloppé de langes, pour dénouer les liens du péché d'Adam.

Le Seigneur m'a dit: ** Tu es mon Fils, * je t'ai engendré aujourd'hui.

Le Seigneur de l'univers, le Rédempteur, se laisse voir comme nouveau-né trônant sur le sein virginal, * lui qui repose éternellement comme Fils dans le sein du Père.

Le Seigneur m'a dit: ** Tu es mon Fils, * je t'ai engendré aujourd'hui.

Né du Père avant les siècles, le Créateur naît de la Vierge à présent, lui, Sagesse, Logos et Puissance de Dieu; ** et nous qui reconnaissons l'unité parfaite de ses deux natures, Dieu et homme, nous magnifions le Seigneur.

Le Seigneur m'a dit: ** Tu es mon Fils, * je t'ai engendré aujourd'hui.

Création, rejette tout vieillissement, voyant le Créateur se laisser créer pour te renouveler, et devenir enfant pour te rendre ta première beauté.

Le Seigneur m'a dit: ** Tu es mon Fils, * je t'ai engendré aujourd'hui.

Le diacre: *Litanie mozarabe*

Que les cieux répandent la rosée en manifestant le Christ.
Que les nuées fassent pleuvoir le juste dont l'avènement aujourd'hui est célébré par les saints, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Que la terre s'ouvre et que la vierge, selon la parole de l'ange, conçoive et enfante le Sauveur, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Que la rosée qui procède du Père tout-puissant soit la santé des malades et la libération des possédés, supplions, demandons et prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Que la pluie du matin imbibe le sol aride de notre temps, supplions, demandons et prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Que dans l'effusion d'une grâce si abondante, l'Esprit lave les iniquités anciennes et qu'il verse sur l'Homme l'éternelle lumière de justice, supplions, demandons et prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Que nous puissions contempler sans péril la présence parmi nous du Fils pré-éternel, marchant devant lui avec des transports de jubilation, supplions, demandons et prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Que nous fassions entendre, mêlés aux habitants du ciel, le cantique triomphal d'allégresse: "Béni est celui qui vient au Nom du Seigneur, supplions, demandons et prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Que le Dieu qui nous as rachetés par son avènement, et illuminés par sa nativité, éclaire notre intelligence, supplions, demandons et prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit:

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison

Le prêtre: Par ta miséricorde et ton amour de l'Homme, Père, Fils, et Saint Esprit, Dieu un aux siècles des siècles. Amen

Le diacre ou lecteur: Lecture des prophéties d'Isaïe: 9,6-7 (LXX 9,1-5)

Le Seigneur lui-même vous donnera un signe.

Voici: La Vierge deviendra enceinte, elle enfantera un Fils, et elle lui donnera le nom d'Emmanuel.

Car Dieu est avec nous

Le peuple des gentils qui marchait dans les ténèbres voit une grande lumière.

Car Dieu est avec nous

Sur ceux qui habitent le pays de l'ombre de la mort, une lumière resplendit.

Car Dieu est avec nous

Tu rends le peuple nombreux, tu lui accordes de grandes joies.

Car Dieu est avec nous

Il se réjouit devant toi, comme on se réjouit à la moisson.

Car Dieu est avec nous

Comme on pousse des cris d'allégresse au partage du butin.

Car Dieu est avec nous

Car un enfant nous est né, un Fils nous est donné.

Car Dieu est avec nous

Et la domination reposera sur son épaule.

Car Dieu est avec nous

On l'appellera admirable,
Car Dieu est avec nous
Conseiller merveilleux
Car Dieu est avec nous
Ange du Grand Conseil
Car Dieu est avec nous
Dieu fort,
Car Dieu est avec nous
Père du siècle à venir
Car Dieu est avec nous
Prince de la paix
Car Dieu est avec nous

Doxologie:

Aujourd'hui le Roi des cieux
a daigné naître pour nous d'une vierge,
pour rappeler au Royaume céleste l'Homme qui en était déchu.

L'armée des anges est dans la joie,
car le Salut éternel est apparu au genre humain.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux
et paix sur terre, aux hommes, bonne volonté.

L'armée des anges est dans la joie,
car le Salut éternel est apparu au genre humain.

**Aujourd'hui le Roi des cieux
a daigné naître pour nous d'une vierge,
pour rappeler au Royaume céleste l'Homme qui en était déchu.
L'armée des anges est dans la joie,
car le Salut éternel est apparu au genre humain.**

Le diacre: prière des offrandes ou si l'eucharistie n'est pas célébrée à la suite de la vigile, litanie de saint Basile (plus bas)

Nous invoquons et supplions ta bonté, ô ami de l'homme, souviens-toi des dons, des offrandes et des actions de grâces de ceux qui en l'honneur et la gloire de ton Nom sacré

Kyrie eleison

Le prêtre: Daigne recevoir les actions de grâces sur ton autel, spirituel et céleste, avec l'odeur de l'encens qui entre devant ta gloire dans les cieux, par le ministère de tes anges et des archanges purs

Comme tu as accepté les offrandes d'Abel le juste, le sacrifice de notre père Abraham et les deux monnaies de la veuve, reçois aussi les offrandes de remerciement de tes serviteurs, les riches et les pauvres, les cachées et les manifestées

A ceux qui veulent offrir mais ne le peuvent pas, à ceux qui t'ont offert les offrandes d'aujourd'hui, accorde des biens incorruptibles, au lieu de ceux qui périssent, les célestes au lieu des terrestres, les éternels au lieu des temporels.

Leur maison, leur grenier, emplis-les de tous les biens.

Conserve-les Seigneur, par la puissance de tes anges et tes archanges purs. Comme ils ont invoqué ton saint Nom sur la terre, souviens-toi d'eux aussi dans ton royaume. Dans cette vie, ne les laisse pas loin de toi

Kyrie eleison Kyrie eleison Kyrie eleison

Rends-nous digne de te servir en présence de ta bonté dans la pureté et la justice tous les jours de notre vie, ô ami de l'homme, Père, Fils et Saint Esprit, Dieu un aux siècles des siècles. Amen

Litanie de Saint Basile

✠ Avec foi, prions encore et demandons au Seigneur notre Dieu et Sauveur, Jésus-Christ, en cette heure de la prière, qu'il nous rende dignes d'être reçus, que le Seigneur écoute la voix de nos supplications, qu'il reçoive les demandes de nos cœurs, qu'il ait pitié de nous.

✠ Que nos prières et nos demandes entrent à toute heure et se présentent à sa grande Majesté, afin qu'il envoie sur nous les grâces de sa miséricorde.

✠ Demandons avec foi au Seigneur de passer en paix le temps de cet Office saint et le jour présent.

✠ Demandons au Seigneur un ange de paix fidèle gardien de nos cœurs.

✠ Demandons au Seigneur la grande et puissante force de la sainte croix pour nous secourir.

✠ Prions encore le Seigneur pour notre sainte foi orthodoxe

✠ Confions-nous nous-mêmes et les uns les autres et toute notre vie au Seigneur notre Dieu.

Le prêtre: Afin que nous soyons dignes de te glorifier en te rendant grâce, ainsi qu'au Père bon et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.



Le chœur: deuxièmes versets des cymbales:

Réjouis-toi ciel, et exulte terre devant la face du Seigneur, car il vient.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau car il a fait des merveilles.
Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël.
Les extrémités de la terre ont vu le Salut de notre Dieu.
Acclamez le Seigneur, terre entière, chantez en l'honneur de l'Eternel.

Réjouis-toi ciel, et exulte terre devant la face du Seigneur, car il vient.

Que la mer et ce qu'elle contient, la terre et tous ses habitants, poussent des cris de joie devant le Seigneur.

Que les fleuves applaudissent et que chantent les montagnes, car il vient gouverner la terre.

Il jugera le monde avec justice et les peuples avec équité.

Réjouis-toi ciel, et exulte terre devant la face du Seigneur, car il vient.

[Le diacre ou lecteur:](#)

Homélie de notre père saint Basile:

Dieu sur terre, Dieu parmi les hommes! Cette fois, il ne promulgue pas sa Loi dans des éclairs, au son de la trompette, sur la montagne fumante, dans l'obscurité d'un orage terrifiant, mais il s'entretient d'une façon douce et paisible, dans un corps humain, avec ses frères de races.

Dieu dans la chair! Ce n'est plus celui qui agit par intermittence comme les prophètes, mais celui qui assume pleinement la nature humaine et, par sa chair qui est celle de notre humanité, ramène à lui tout le genre humain.

Comment donc, direz-vous, sa splendeur s'est-elle étendue à tous à partir d'un seul? Comment la divinité peut-elle habiter la chair?

Comme le feu habite le fer, non pas en se déplaçant, mais en se communiquant.

En effet, le feu ne se jette pas sur le fer mais, en demeurant à sa place, il lui communique sa propre vertu. En cela il n'est nullement diminué, mais il remplit entièrement le fer auquel il se communique.

De la même manière, Dieu, le Logos, qui a habité parmi nous, n'est pas sorti de lui-même. Le Logos qui s'est fait chair n'a pas été soumis au changement. Le Ciel n'a pas été dépouillé de celui qu'il contenait, et pourtant la terre accueille dans son propre sein cet être céleste.

La mort a régné jusqu'à la venue du Christ. Mais quand la grâce de Dieu s'est manifestée pour notre Salut, quand s'est levé le Soleil de Justice, la mort a été engloutie dans sa victoire parce qu'elle ne supportait pas la cohabitation avec la Vie véritable.

Rendons gloire avec les bergers, dansons avec le chœur des anges, car il est né aujourd'hui un Sauveur qui est le Messie, le Seigneur.

Dieu, le Seigneur nous illumine, non sous son aspect de Dieu, pour ne pas épouvanter notre faiblesse, mais sous son aspect de serviteur, afin de conférer la liberté à ceux qui étaient condamnés à la servitude.

Qui aurait le coeur assez lâche et assez indifférent pour ne pas se réjouir, exulter d'allégresse, rayonnez de joie devant cet événement.

Tous doivent y contribuer, nul ne doit se montrer ingrat.

Nous aussi, élevons la voix pour chanter notre allégresse.

Le chœur: deuxième doxologie:

Qui avez-vous vu bergers?

Dites-le nous, apprenez-nous quel est celui qui a paru sur la terre.

Nous avons vu l'enfant et le chœur des anges qui louaient le Seigneur.

Dites-nous ce que vous avez vu, et annoncez la naissance du Christ.

Nous avons vu l'enfant et le chœur des anges qui louaient le Seigneur.

Qui avez-vous vu bergers?

Dites-le nous, apprenez-nous quel est celui qui a paru sur la terre.

Nous avons vu l'enfant et le chœur des anges qui louaient le Seigneur.

Après ce chant, le Prêtre encense les fidèles du haut du sanctuaire en disant:

Bénédiction de l'encens de la nuit (du jour) de la nativité, que sa sainte bénédiction soit sur nous tous, amen.

E
N ✠ S.

O

Jésus-Christ est le même, hier, aujourd'hui, et dans l'éternité. Nous l'adorons et nous le glorifions.

il termine d'encenser par le dessus de l'autel en disant:

Dieu qui, sur la précieuse croix, a reçu la confession du larron, reçoit la confession de ton peuple

Tous: **symbole de la foi:**

Nous croyons et confessons:

Un est Dieu, le Père de tout être.

Un est le Fils, Jésus Christ, le Logos/Parole qui a pris chair, est mort, est ressuscité des morts le troisième jour; il nous a fait ressusciter avec lui.

Un est l'Esprit Saint consolateur, un lui aussi dans son hypostase, Il procède du Père, il sanctifie toute la création, il nous enseigne à adorer la Sainte Trinité dans une seule divinité et une seule nature.

Nous la louons et la bénissons pour l'éternité. Amen.

Le Prêtre: signe les fidèles avec la croix et le trident allumé:

Dieu, aie pitié de nous, selon ta miséricorde et ta compassion,

traite nous avec bonté * Amen

Ecoute-nous * Amen

Bénis-nous

garde-nous

Aide-nous * Amen

Eloigne de nous ta colère, accorde-nous ton Salut, et pardonne-nous nos péchés.

Tous: Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Prêtre:

Paix * à tous

les fidèles chantent les versets du psaume 140 :

Que ma prière s'élève comme l'encens devant toi, et l'élévation de mes mains, comme le sacrifice vespéral. (matinal)

Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi *, entends la voix de ma supplique quand je crie vers toi.

Que ma prière s'élève comme l'encens devant toi, et l'élévation de mes mains, comme le sacrifice vespéral. (matinal) alléluia

Le Prêtre: lecture du prologue du saint Evangile selon saint Jean

Dans le Principe, était le Logos
et le Logos était auprès de Dieu.
Et le Logos était Dieu.
Il était au commencement auprès de Dieu.
Tout a été fait par lui
et sans lui, rien n'a été fait.
De ce qui a été fait, en lui était vie.
Et la vie était la lumière des hommes;
et lui, la lumière brille dans les ténèbres
et les ténèbres ne l'ont pas étouffée. <>
La lumière vraie
qui éclaire tout homme venant dans le monde
était dans le monde
et le monde a été fait par lui
Et le monde ne l'a pas reconnu.
Il est venu chez lui
et les siens ne l'ont pas reçu.
Il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu
à ceux qui croient en son nom
qui ne sont nés ni du sang
ni de la volonté de la chair
ni de la volonté de l'Homme
mais de la volonté de Dieu.
Et le Logos s'est fait chair
et il a habité parmi nous et nous avons contemplé sa gloire;
gloire que tient de son Père un Fils unique,
plein de grâce et de vérité. <>
C'est bien de sa plénitude que nous avons tous reçu
et grâce sur grâce
car si la Torah a été donnée par Moïse
la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ.
Personne n'a jamais vu Dieu;
un Dieu, Fils unique
qui est dans le sein du Père,
c'est lui qui l'a fait connaître.

Troisième doxologie:

Nous Te louons, ô Dieu.

Nous Te confessons, Seigneur.

Toute la terre te révère, toi le Père éternel.

Tous les anges, les cieux et toutes les puissances, les chérubins et les séraphins sans cesse te proclament:

Saint, Saint, Saint le Seigneur Sabaoth!

Les cieux et la terre sont emplis de la majesté de ta gloire.

Le chœur glorieux des apôtres, la noble assemblée des prophètes, la victorieuse armée des martyrs te louent.

A travers toute la terre, la Sainte Eglise Te confesse, Père, Infinie Majesté, ton véritable et unique Fils que nous adorons, et l'Esprit Saint le consolateur.

Christ, tu es le Roi de gloire; du Père, tu es le Fils éternel.

Toi qui pour libérer l'homme, n'a pas dédaigné le sein de la Vierge.

Toi qui, ayant vaincu l'aiguillon de la mort, as ouvert aux croyants le Royaume des cieux.

Toi qui sièges à la droite de Dieu dans la gloire du Père, nous croyons que tu reviendras pour nous juger.

Nous te supplions donc: viens au secours de tes serviteurs que tu as rachetés par ton sang précieux.

En toi, Seigneur, j'ai espéré; dans l'éternité, point ne serai confondu.

Le diacre: Inclinez la tête devant le Seigneur

tous: devant toi, Seigneur

Prêtre:

Seigneur qui as abaissé les cieux, qui en es descendu se faisant homme pour le salut de l'humanité, toi qui trônes sur les chérubins et les séraphins, rachète-nous, Dieu notre Sauveur, nous ne connaissons aucun autre Dieu que toi, c'est ton saint Nom que nous invoquons.

Ceux qui courbent la tête sous ta main généreuse, relève-les sur leur chemin, orne-les de tes vertus. Que nous soyons tous dignes de ton Royaume des cieux, selon la volonté de ton Père, très bon, toi qui es béni avec lui et le Saint Esprit vivifiant et consubstantiel, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Tous: Amen alléluia

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles . Amen

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison, Seigneur bénis.

le Prêtre:

* O Christ Dieu, roi de la paix donne-nous ta paix, confirme-nous dans ta paix et remets nos péchés.

La paix de Dieu soit avec tout son peuple,

Que le Seigneur soit avec nous tous. Amen

